

Οιαδήποτε αλλαγή στα σχέδια αυτά θα συνάδει προς τους βασικούς όρους της διαδικασίας αναδιάρθρωσης, οι οποίοι αναφέρονται πιο πάνω, και υποβάλλεται στην Επιτροπή για σύμφωνη γνώμη.

Οι εταιρείες δεν θα λαμβάνουν ενίσχυση για διάσωση ή αναδιάρθρωση εάν δεν έχουν παρέλθει τουλάχιστον 10 έτη από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης ιδιωτικοποίησης. Με την προσχώρηση της Κροατίας, η Επιτροπή θα επιβάλει στην Κροατία την επιστροφή οιασδήποτε ενίσχυσης για διάσωση ή αναδιάρθρωση που έχει χορηγηθεί κατά παράβαση της παρούσας διάταξης, συν τον ανατοκισμό.

Τα σχέδια αναδιάρθρωσης που έχουν γίνει δεκτά από την κροατική Αρχή ανταγωνισμού και την Επιτροπή, θα ενσωματώνονται στις αντίστοιχες συμβάσεις ιδιωτικοποίησης που θα συνάπτονται μεταξύ της Κροατίας και των αγοραστών των εταιρειών. Οι συμβάσεις ιδιωτικοποίησης θα υποβληθούν στην Επιτροπή για σύμφωνη γνώμη και θα υπογραφούν πριν από την προσχώρηση της Κροατίας.

Η Επιτροπή θα παρακολουθεί στενά την εφαρμογή των σχεδίων αναδιάρθρωσης και την τήρηση των όρων που περιλαμβάνει το παρόν παράρτημα σχετικά με το επίπεδο της κρατικής ενίσχυσης, την ίδια συμβολή, τις μειώσεις της παραγωγικής ικανότητας, τον περιορισμό της παραγωγής και τα μέτρα που λαμβάνονται για να διασφαλισθεί η επάνοδος στη βιωσιμότητα.

Η παρακολούθηση θα διεξάγεται κάθε έτος της περιόδου αναδιάρθρωσης. Η Κροατία θα συνεργασθεί πλήρως σε όλες τις διευθετήσεις παρακολούθησης. Συγκεκριμένα:

- Η Κροατία θα υποβάλλει ανά εξάμηνο εκθέσεις στην Επιτροπή σχετικά με την αναδιάρθρωση των δικαιούχων εταιρειών, το αργότερο στις 15 Ιανουαρίου και στις 15 Ιουλίου κάθε έτους και τούτο μέχρι το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης.
- Οι εκθέσεις θα περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την παρακολούθηση της διαδικασίας αναδιάρθρωσης, της ίδιας συμβολής, της μείωσης της παραγωγικής ικανότητας, του περιορισμού της παραγωγής και των μέτρων που έχουν ληφθεί για να διασφαλισθεί η επάνοδος στη βιωσιμότητα.
- Η Κροατία θα υποβάλλει εκθέσεις για την ετήσια παραγωγή των εταιρειών που τελούν υπό αναδιάρθρωση, το αργότερο έως τις 15 Ιουλίου κάθε έτους, έως το τέλος του 2020.
- Η Κροατία θα υποχρεώνει τις εταιρείες να αποκαλύπτουν όλα τα σχετικά στοιχεία, τα οποία θα μπορούσαν, υπό άλλες συνθήκες, να θεωρηθούν εμπιστευτικά. Η Επιτροπή θα εξασφαλίζει ότι δεν αποκαλύπτονται εμπιστευτικές πληροφορίες σχετικές με συγκεκριμένη εταιρεία.

Η Επιτροπή δύναται ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει να αναθέτει σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της παρακολούθησης, τη διενέργεια τυχόν αναγκαίων ερευνών και την υποβολή έκθεσης στην Επιτροπή. Η Κροατία θα συνεργασθεί πλήρως με τον ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα που θα υποδείξει η Επιτροπή και θα διασφαλίσει την πλήρη του πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες που θα χρειαστεί προκειμένου να φέρει εις πέρας την αποστολή που θα του έχει αναθέσει η Επιτροπή.

Με την προσχώρηση της Κροατίας, η Επιτροπή θα επιβάλει στην Κροατία την επιστροφή οιασδήποτε ενίσχυσης για διάσωση ή αναδιάρθρωση, συν τον ανατοκισμό, που έχει χορηγηθεί σε συγκεκριμένη εταιρεία μετά την 1η Μαρτίου 2006 εάν:

- η σύμβαση ιδιωτικοποίησης για την εν λόγω εταιρεία δεν έχει ακόμη υπογραφεί ή δεν ενσωματώνει πλήρως τους όρους που καθορίζονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης που έχουν αποδεχθεί η κροατική Αρχή ανταγωνισμού και η Επιτροπή ή
- η εταιρεία δεν έχει παράσχει πραγματική, ανεξάρτητη από κρατική ενίσχυση συμβολή, προερχόμενη από τους ιδίους πόρους της, η οποία θα ανέρχεται τουλάχιστον στο 40 % του κόστους αναδιάρθρωσης ή
- η μείωση της συνολικής παραγωγικής της ικανότητας δεν πραγματοποιήθηκε εντός δωδεκαμήνου από την υπογραφή της σύμβασης ιδιωτικοποίησης. Σε αυτή την περίπτωση, η επιστροφή της ενίσχυσης θα απαιτείται μόνο από τις εταιρείες εκείνες οι οποίες δεν έχουν επιτύχει τις ακόλουθες μειώσεις της παραγωγικής τους ικανότητας:
 - 3 MAJ: κατά 46.543 CGT
 - Brodotrogir: κατά 15.101 CGT
 - Brodosplit και BSO: κατά 29.611 CGT
 - Kraljevica: κατά 9.636 CGT, ή
- ο συνολικός περιορισμός της παραγωγής των εταιρειών (δηλ. 323.600 CGT) ξεπεράστηκε σε οιοδήποτε από τα ημερολογιακά έτη μεταξύ 2011 και 2020. Σε αυτή την περίπτωση, θα ζητηθεί η επιστροφή της ενίσχυσης από τις εταιρείες εκείνες οι οποίες έχουν υπερβεί τα ατομικά τους όρια παραγωγής (αν ισχύει, όπως θα έχουν τροποποιηθεί με νομικά δεσμευτική συμφωνία με άλλη εταιρεία ναυπηγείων).

Δεσμεύσεις που ανέλαβε η Δημοκρατία της Κροατίας
σχετικά με την αναδιάρθρωση της χαλυβουργίας (μνημονεύονται στο Άρθρο 36,
παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο της Πράξης Προσχώρησης),

Με επιστολή της στις 23 Μαΐου 2011, η Κροατία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι η χαλυβουργική εταιρεία CMC Sisak d.o.o. της κοινοποίησε ότι αναγνωρίζει χρέος το οποίο αντιστοιχεί στην ενίσχυση για αναδιάρθρωση που έλαβε η εταιρεία αυτή κατά την περίοδο 1 Μαρτίου 2002 έως 28 Φεβρουαρίου 2007, συν τον ανατοκισμό¹. Η ληφθείσα κρατική ενίσχυση ανέρχεται σε 19.117.572,36 HRK, χωρίς τον ανατοκισμό.

Αν κατά την προσχώρηση της Κροατίας η CMC Sisak d.o.o. δεν έχει επιστρέψει το σύνολο αυτής της ενίσχυσης, συν τον ανατοκισμό, η Επιτροπή θα επιβάλει στην Κροατία την επιστροφή οιασδήποτε ενίσχυσης για διάσωση και αναδιάρθρωση που έχει χορηγηθεί στην εταιρεία αυτή μετά την 1η Μαρτίου 2006, συν τον ανατοκισμό.

¹ Υπολογίζεται σύμφωνα με τα άρθρα 9-11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (ΕΕ L 140, 30.04.2004, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1125/2009 της Επιτροπής, (ΕΕ L 308, 24.11.2009 σ.5).

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΕΡΙ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΗ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗ
ΚΑΤΑΛΟΓΙΣΜΕΝΩΝ ΠΟΣΟΤΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΟΥ ΚΙΟΤΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ -ΠΛΑΙΣΙΟ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗ ΑΛΛΑΓΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι, υπό το πρίσμα των συγκεκριμένων ιστορικών συνθηκών που βίωσε η Κροατία, συμφωνήθηκε να εκφρασθεί η προθυμία παροχής βοήθειας προς την Κροατία μέσω έκτακτης μεταβίβασης καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων εκδιδομένων δυνάμει του πρωτοκόλλου του Κιότο της σύμβασης -πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή («Πρωτόκολλο του Κιότο»),

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι οιαδήποτε τέτοια μεταβίβαση θα είναι εφ' άπαξ, δεν θα δημιουργεί προηγούμενο και θα αντανakλά τον μοναδικό και έκτακτο χαρακτήρα της κατάστασης της Κροατίας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι οιαδήποτε τέτοια μεταβίβαση θα πρέπει να αντισταθμισθεί από την Κροατία μέσω προσαρμογής των υποχρεώσεών της δυνάμει της απόφασης αριθ. 406/2009/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2009, περί των προσπαθειών των κρατών μελών να μειώσουν τις οικείες εκπομπές αερίων θερμοκηπίου, ώστε να τηρηθούν οι δεσμεύσεις της Κοινότητας για μείωση των εκπομπών αυτών μέχρι το 2020¹ ούτως ώστε να εξασφαλίζεται η περιβαλλοντική ακεραιότητα με την αποφυγή αύξησης του συνόλου των επιτρεπομένων εκπομπών της Ένωσης και της Κροατίας έως το 2020,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

¹ ΕΕ L 140, 5.6.2009 σ. 136.

ΜΕΡΟΣ Ι

ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Το παρόν Μέρος εφαρμόζεται στα μέτρα σχετικά με ενδεχόμενη έκτακτη μεταβίβαση ορισμένων καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων (AAU) εκδιδόμενων δυνάμει του πρωτοκόλλου του Κιότο για την Κροατία.

ΑΡΘΡΟ 2

Ουδεμία μεταβίβαση πραγματοποιείται παρά μόνον εάν η Κροατία αποσύρει την ένστασή της κατά της αποφάσεως του Τμήματος επιβολής της Επιτροπής συμμόρφωσης του πρωτοκόλλου του Κιότο σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες και προθεσμίες που διέπουν την άρση των ενστάσεων, πριν από την έναρξη της διάσκεψης της Σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος (UNFCCC) στο Ντέρμπαν (28 Νοεμβρίου - 9 Δεκεμβρίου 2011).

Η οιαδήποτε μεταβίβαση εξαρτάται από το εάν η ομάδα εμπειρογνομόνων επανεξέτασης της UNFCCC αποφασίσει, μετά από περίοδο ευθυγράμμισης, ότι η Κροατία υπολείπεται των υποχρεώσεών της που απορρέουν από το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου του Κιότο.

Ουδεμία μεταβίβαση πραγματοποιείται παρά μόνον εάν η Κροατία έχει καταβάλει κάθε εύλογη προσπάθεια ώστε να συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις της βάσει του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου του Κιότο, συμπεριλαμβανομένης της πλήρους χρήσεως μονάδων εξάλειψης από τη χρήση γης, την αλλαγή στη χρήση της γης και τις δασοκομικές δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 3

Κάθε απόφαση σχετικά με τη μεταβίβαση καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία εξέτασης που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Φεβρουαρίου 2011 για τη θέσπιση κανόνων και γενικών αρχών σχετικά με τους τρόπους ελέγχου από τα κράτη μέλη της άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από την Επιτροπή¹. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή κλιματικών μεταβολών που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 280/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 11ης Φεβρουαρίου 2004 για μηχανισμό παρακολούθησης των εκπομπών αερίων που συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου στην Κοινότητα και εφαρμογής του πρωτοκόλλου του Κιότο². Πρόκειται για επιτροπή κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου. Ελλείψει γνωμοδοτήσεως δεν εκδίδεται απόφαση ως ανωτέρω.

Οι προς μεταβίβαση καταλογισμένες ποσοτικές μονάδες αντλούνται από τις καταλογισμένες ποσοτικές μονάδες που αναφέρονται στο άρθρο 2 της απόφασης 2006/944/ΕΚ της Επιτροπής της 14ης Δεκεμβρίου 2006 για τον καθορισμό των αντίστοιχων επιπέδων εκπομπών που επιμετρούνται στην Κοινότητα και σε κάθε κράτος μέλος της δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Κιότο, σύμφωνα με την απόφαση 2002/358/ΕΚ του Συμβουλίου³.

Η οιαδήποτε μεταβίβαση δεν υπερβαίνει συνολικά τα 7 εκατομμύρια καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων.

¹ ΕΕ L 55, 28.2.2011, σ. 13.

² ΕΕ L 49 της 19.2.2004, σ. 1.

³ ΕΕ L 358, 16.12.2006, σ. 87. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2010/778/ΕΕ της Επιτροπής (ΕΕ L 332, 16.12.2010, σ. 41).

ΜΕΡΟΣ II

ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗ

ΑΡΘΡΟ 4

Το παρόν μέρος εφαρμόζεται στην αντιστάθμιση που οφείλει να παράσχει η Κροατία σε περίπτωση μεταβίβασης καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων σύμφωνα με τις διατάξεις του Μέρους I.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Η Κροατία αντισταθμίζει τις όποιες καταλογισμένες ποσοτικές μονάδες τής μεταβιβάζονται μέσω προσαρμογής, δυνάμει του παρόντος άρθρου, των υποχρεώσεών της στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 406/2009/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Συγκεκριμένα, η ισοδύναμη ποσότητα σε τόνους ισοδύναμου διοξειδίου του άνθρακα των τυχόν μεταβιβαζόμενων καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, αφαιρούνται από τα ετήσια δικαιώματα εκπομπής της Κροατίας αφού έχουν προσδιορισθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης 406/2009/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

2. Η Επιτροπή δημοσιεύει τα αριθμητικά στοιχεία των ετήσιων δικαιωμάτων εκπομπής της Κροατίας όπως προκύπτουν από την αφαίρεση που διενεργήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Преподаната текст е заверено копие на Договор за придобиване на Република Хрватина във Европейския съюз, подписан в Брюксел на ноември двестотина две хиляди и единадесети година и депозиран в архивите на правителството на Итальянската република.

El sexto que precede es copia autenticada del original del Tratado relativo a la Adhesión de la República de Croacia a la Unión Europea, hecho en Bruselas el nueve de diciembre de dos mil once y depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana.

Všec uvedený text je ověřený opisem původní Smlouvy o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii podepsané v Bruselu dne devátého prosince dva tisíce jedenáct a uložene v archivu vlády Italské republiky.

Ovenstående tekst er en bekræftet kopi af originalteksten til traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union underskrevet i Bruxelles den niende december to tusinde og elleve og deponeret i Den Italienske Republiks regeringsarkiver.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des am neunten Dezember zweitausendeelf in Brüssel unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Vertrags über den Beitritt der Republik Kroatien zur Europäischen Union.

Respod toodaf tekst on kahe tuhande üheksakümenda aasta detsembrikuus üheksandal päeval Brüsselis sõlmitud ja Itaalia Vabariigi valitsuse arhivi kaudu ameti Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise lepingu originaali kinnitatud koopia.

To προηγούμενο κείμενο αποτελεί πιστοποίησε αντίγραφο του πρωτοτύπου της Συνθήκης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση που έγινε στις Βρυξέλλες στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα και αποθηκεύεται στο αρχείο της κυβέρνησης της Ελλάδας.

The preceding text is a certified true copy of the original of the Treaty concerning the accession of the Republic of Croatia to the European Union, done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and eleven and deposited in the archives of the Government of the Italian Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original du traité relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, signé à Bruxelles le neuf décembre deux mille onze et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

Is copia õigilis äraõhmitatud e on täies ilmses da sõlbitud hõimudis an Chroatia i dnevni sotchias Phoblacht na Crõte ieu an Aontas Eorpach, ama dionamh na Bhriocht ar an naoi lá de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle a hosa déag agus nua thaiscadh i gceannas Ríocht Phoblacht na hÉireann.

Prethodni tekst je uverenji primjerak izvornika Ugovora o pristupnija Republike Hrvatske Europskoj uniji, sastavljenog u Bruxellesu dana devetog prosinca godine dvie tisuće jedanaeste i pohranjenog u arhivu Vlade Talijanske Republike.

Il testo precedente è una copia autenticata dell'originale del trattato relativo all'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea, fatto a Bruxelles il nove dicembre duemiloundici e depositato negli archivi del Governo della Repubblica Italiana.

Sis teksts ir apliecināta kopija Līgumam par Horvātijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai, kas parakstīts Brīselē divpadsmit vienpadsmitā gada deviņpadsmitā un dešmitā Itālijas Republikas valdības arhīvā.

Pirmojo potisktas tekstas yra Sutarimas dėl Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą, priimtas du tūkstantiai vienušiolikto metų gruodžio devynių dieną Bruselyje ir deponuotas Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló, a kilencedik december havának kilencedik napján Brüsszelben kelt és az Olasz Köztársaság Kormányának hatáskörében kelt és a szerződés eredeti szövegének hitelesített másolata.

Is text prethodni barva kopja avtematika čertifikata tal original tal Tratat dvar Iadozjoni tal Republika tal Kroatija mil Unioni Ewropejsk, nahtatid il Brussell fid-dia' jum ta' Dicembru tas-wa' dfejn il-blay u ddepozit tal-arkivi tal-Gvern tal-Repubblika Taljana.

De bovenstaande tekst is een voor eenhuzend gewaarmerkt afschrift van het oorspronkelijke exemplaar van het op negen december tweeduizendenelf te Brussel ondertekende en in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek needergelegde Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

Powyższy tekst jest uwierzytelnionym odpisem oryginalnego Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, sporządzonego w Brukseli w dniu dziewiętnym grudnia dwa tysiące jedenastego roku i złożonego do depozytu w archiwum Rządu Republiki Włoskiej.

O texto anterior é uma cópia autenticada do original do Tratado relativo à Adesão da República da Croácia à União Europeia, feito em Bruxelas aos nove de Dezembro de dois mil e onze e depositado nos arquivos do Governo da República Italiana.

Textul precedent este o copie certificată pentru confirmare cu originalul Tratatului privind aderenta Republicii Croația la Uniunea Europeană, adoptat la Bruxelles la nouă decembrie două mii unsprezece și depus în arhivele Guvernului Republicii Italiene.

Uvedený text je ověřenou kopií původního vyhotovená Zmluvy o prístupení Chorvátskej republiky k Európskej únii, ktorá sa podpísala v Bruseli deviateho decembra dvanásťsto jedenáť a uložená v archíve vlády Talianskej republiky.

Žgoranje besedilo je overjen verodostojen izvod izvirnika Pogodbe o pristopu Republike Hrvatske k Evropski uniji, sestavljene v Bruslju devetega decembra dva tisoč enajst in deponirane v arhivu Vlade Italijanske republike.

Fidelli olea i teksti on e dokosa tehestet i valenat is allgavarnesta Kroatian tasavalan Euroopan unioniin liittymistä koskevan sopimuksen, joka on tehty Brüsselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksikymmentyksi ja yksi Italian tasavalan hallituksen arkistissa.

Den föregående texten är en bekräftad kopia av originalet till fördraget om Republikens Kroatiens anslutning till Europeiska unionen, utförd i Bryssel den nioende december år tjugohundrafva och deponerat i arkiven hos Republiken Italiens regering.



Terzetti

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

I. ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΤΕΛΙΚΗΣ ΠΡΑΞΗΣ

1. Οι πληρεξούσιοι

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΥΨΗΛΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑ ΤΟΥ
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΟΥ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Οι οποίοι συνήλθαν στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα για την υπογραφή της Συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ιρλανδίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Δημοκρατίας της Κροατίας, σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Έλαβαν υπό σημείωση το γεγονός ότι τα ακόλουθα κείμενα συντάχθηκαν και υιοθετήθηκαν στα πλαίσια της Διάσκεψης των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση:

- I. η Συνθήκη μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ιρλανδίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Δημοκρατίας της Κροατίας, σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «Συνθήκη προσχώρησης»),
- II. η Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Κροατίας και των προσαρμογών της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (εφεξής «Πράξη προσχώρησης»),

III. τα κείμενα που απαριθμούνται κατωτέρω και τα οποία προσαρτώνται στην Πράξη Προσχώρησης:

A. Παράρτημα I: Κατάλογος συμβάσεων και πρωτοκόλλων στα οποία προσχωρεί η Κροατία κατά την προσχώρηση (μνημονεύεται στο άρθρο 3, παράγραφος 4 της Πράξης Προσχώρησης),

Παράρτημα II: Κατάλογος διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, όπως ενσωματώθηκε στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των πράξεων που βασίζονται σε αυτό ή σχετίζονται άλλως με αυτό, που είναι δεσμευτικές και εφαρμοστέες στην Κροατία από την προσχώρηση (μνημονεύεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 της Πράξης Προσχώρησης),

Παράρτημα III: Κατάλογος του άρθρου 15 της Πράξης Προσχώρησης: προσαρμογές των πράξεων των οργάνων,

Παράρτημα IV : Κατάλογος του άρθρου 16 της Πράξης Προσχώρησης: άλλες πάγιες διατάξεις,

Παράρτημα V: Κατάλογος του άρθρου 18 της Πράξης Προσχώρησης: μεταβατικά μέτρα,

Παράρτημα VI: Αγροτική ανάπτυξη (μνημονεύεται στο άρθρο 35 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης),

Παράρτημα VII: Ειδικές δεσμεύσεις που ανέλαβε η Δημοκρατία της Κροατίας κατά τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις (μνημονεύονται στο Άρθρο 36, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο της Πράξης Προσχώρησης),

Παράρτημα VIII: Δεσμεύσεις που ανέλαβε η Δημοκρατία της Κροατίας σχετικά με την αναδιάρθρωση της ναυπηγικής βιομηχανίας (μνημονεύονται στο Άρθρο 36, παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο της Πράξης Προσχώρησης),

Παράρτημα IX: Δεσμεύσεις που ανέλαβε η Δημοκρατία της Κροατίας σχετικά με την αναδιάρθρωση της χαλυβουργίας (μνημονεύονται στο Άρθρο 36, παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο της Πράξης Προσχώρησης),

- B. Πρωτόκολλο περί ορισμένων ρυθμίσεων σχετικά με ενδεχόμενη έκτακτη μεταβίβαση καταλογισμένων ποσοτικών μονάδων εκδιδόμενων δυνάμει του πρωτοκόλλου του Κιότο για την Δημοκρατία της Κροατίας, καθώς και τη σχετική αντιστάθμιση,

- Γ. τα κείμενα της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και των Συνθηκών που τις τροποποιούν ή τις συμπληρώνουν, συμπεριλαμβανομένης της Συνθήκης για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, της Συνθήκης για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Συνθήκης για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Συνθήκης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, και της Συνθήκης για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Συνθήκης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην κροατική γλώσσα.
2. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη κατέληξαν σε πολιτική συμφωνία όσον αφορά δέσμη προσαρμογών στις πράξεις των οργάνων οι οποίες απαιτούνται λόγω της προσχώρησης και καλούν το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εκδώσουν τις εν λόγω προσαρμογές πριν από την προσχώρηση σύμφωνα με το άρθρο 50 της Πράξης Προσχώρησης, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 3, παράγραφος 4 της Συνθήκης, οι οποίες θα συμπληρωθούν και θα επικαιροποιηθούν, εφόσον απαιτείται, προκειμένου να λάβουν υπόψη την εξέλιξη της ενωσιακής νομοθεσίας.

3. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να γνωστοποιούν αμοιβαίως και στην Επιτροπή κάθε πληροφορία που απαιτείται για την εφαρμογή της Πράξης Προσχώρησης. Όπου απαιτείται, οι πληροφορίες αυτές παρέχονται εγκαίρως πριν από την ημερομηνία της προσχώρησης ώστε να καταστεί δυνατή η πλήρης εφαρμογή της Πράξης Προσχώρησης από την ημερομηνία της προσχώρησης, ιδίως όσον αφορά τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Στο πλαίσιο αυτό, η έγκαιρη κοινοποίηση των μέτρων που θεσπίζει η Δημοκρατία της Κροατίας βάσει του άρθρου 47 της Πράξης Προσχώρησης έχει πρωταρχική σημασία. Η Επιτροπή δύναται να ενημερώνει τη Δημοκρατία της Κροατίας μέχρι τότε θεωρεί ότι πρέπει να έχει λάβει ή διαβιβάσει συγκεκριμένες πληροφορίες.

Κατά την παρούσα ημέρα υπογραφής, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη έλαβαν κατάλογο με τις υποχρεώσεις ενημέρωσης στον κτηνιατρικό τομέα.

4. Οι πληρεξούσιοι σημείωσαν τις ακόλουθες δηλώσεις οι οποίες έγιναν και οι οποίες προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη:

A. Κοινές δηλώσεις των παρόντων κρατών μελών

Κοινή δήλωση σχετικά με την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν

B. Κοινή δήλωση διαφόρων παρόντων κρατών μελών

Κοινή δήλωση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων: Κροατία

- Γ. Κοινή δήλωση των παρόντων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Κροατίας
- Κοινή δήλωση για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης
- Δ. Δήλωση της Δημοκρατίας της Κροατίας
- Δήλωση της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τη μεταβατική ρύθμιση για τη
ελευθέρωση της αγοράς γεωργικής γης της Κροατίας
5. Οι Πληρεξούσιοι έλαβαν γνώση της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με διαδικασία ενημέρωσης και διαβουλεύσεων για την έγκριση ορισμένων αποφάσεων και άλλων μέτρων που πρέπει να ληφθούν κατά την περίοδο πριν από την προσχώρηση, οι οποίες επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Съставено в Брюксел на девети декември две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de diciembre de dos mil once.

V Bruselu dne devátého prosince dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den niende december to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Dezember zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta detsembrikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le neuf décembre deux mille onze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de mhí na Nollag an bhliain dhá mhíle agus a haon déag.

Sastavljeno u Bruxellesu dana devetog prosinca godine dvije tisuće jedanaeste.

Fatto a Bruxelles, addì nove dicembre duemilaundici.

Briselē, divtūkstoš vienpadsmitā gada devītajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų gruodžio devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év december havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u hdx.

Gedaan te Brussel, de negende december tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego grudnia roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em nove de Dezembro de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la nouă decembrie două mii unsprezece.

V Bruseli dňa deviateho decembra dvetisícjedenásť.

V Bruslju, dne devetega decembra leta dva tisoč enajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den nionde december tjugohundraelva.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
 Pour Sa Majesté le Roi des Belges
 Für Seine Majestät den König der Belgier



Diese handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
 Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
 Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Carla Rühl

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

Andrus Ansip

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Enda Kenny

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Καλλιόπη

Por Su Majestad el Rey de España

A. R. J. Tapatero

Pour le Président de la République française

Jean Lecourt

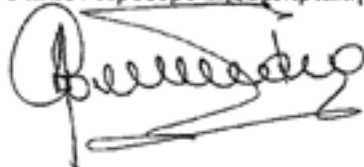
Za Republiku Hrvatsku

Za dravna vovod
Ivo Josipović

Per il Presidente della Repubblica italiana

Massimo D'Urso

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –



IV. Dombrovskis /

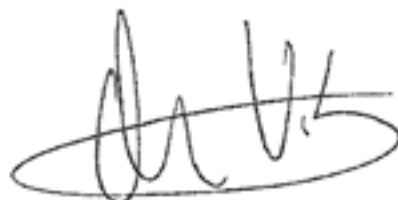
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



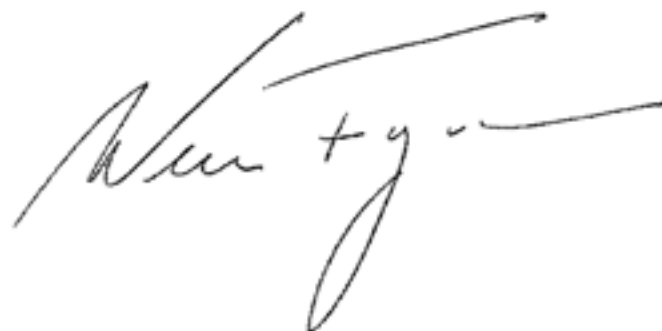
Għall-President ta' Malta



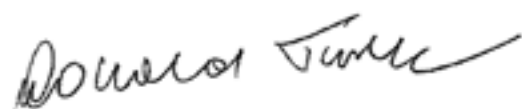
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României



Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



II. ΔΗΛΩΣΕΙΣ

A. ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Κοινή δήλωση σχετικά με την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν

Οι συμφεφωνημένες διαδικασίες για τη μελλοντική πλήρη εφαρμογή όλων των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν από την Δημοκρατία της Κροατίας – όπως θα περιλαμβάνονται στη συνθήκη προσχώρησης της Κροατίας στην Ένωση («συνθήκη προσχώρησης της Κροατίας») – εννοείται ότι δεν θίγουν και δεν έχουν επιπτώσεις στην απόφαση που πρόκειται να ληφθεί από το Συμβούλιο για την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και τη Ρουμανία.

Η απόφαση του Συμβουλίου για την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία θα ληφθεί βάσει της διαδικασίας που ορίζεται σχετικώς στη συνθήκη του 2005 σχετικά με την προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην ΕΕ και σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 9ης Ιουνίου 2001 σχετικά με την ολοκλήρωση της διαδικασίας αξιολόγησης της κατάστασης ετοιμότητας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας για την εφαρμογή όλων των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν.

Οι συμφεφωνημένες διαδικασίες για τη μελλοντική πλήρη εφαρμογή όλων των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν από την Κροατία – όπως θα περιλαμβάνονται στη συνθήκη προσχώρησης της Κροατίας – δεν παράγουν νομική υποχρέωση σε άλλο πλαίσιο πλην αυτού της συνθήκης προσχώρησης της Κροατίας.

B. ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΠΑΡΟΝΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Κοινή δήλωση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων: Κροατία

Η διατύπωση της παραγράφου 12 των μεταβατικών μέτρων για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων δυνάμει της οδηγίας 96/71/ΕΚ στο πλαίσιο του Παραρτήματος V, Τμήμα 2, της Πράξης Προσχώρησης γίνεται αντιληπτή από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και τη Δημοκρατία της Αυστρίας σε συμφωνία με την Επιτροπή ότι σημαίνει ότι «ορισμένες περιοχές» δύνανται, οσάκις ενδείκνυται, να περιλαμβάνουν το σύνολο του εθνικού εδάφους.

Γ. ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ

Κοινή δήλωση για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης

Η Δημοκρατία της Κροατίας θα προσχωρήσει στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ) από την έναρξη ισχύος του νέου πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου συνεργασίας στη συνέχεια της προσχώρησής της στην Ένωση και θα συνεισφέρει σε αυτό από 1ης Ιανουαρίου του δεύτερου ημερολογιακού έτους που ακολουθεί την ημερομηνία προσχώρησής της.

Δ. ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ

Δήλωση της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τη μεταβατική ρύθμιση
για την ελευθέρωση της αγοράς γεωργικής γης της Κροατίας

Λαμβάνοντας υπόψη τη μεταβατική ρύθμιση όσον αφορά την απόκτηση γεωργικής γης στη Δημοκρατία της Κροατίας από φυσικά και νομικά πρόσωπα από την ΕΕ/τον ΕΟΧ, όπως προβλέπεται στο Παράρτημα V της Πράξης Προσχώρησης,

Λαμβάνοντας υπόψη τη διάταξη η οποία ορίζει ότι η Επιτροπή, αιτήσει της Δημοκρατίας της Κροατίας, αποφασίζει παράταση της επταετούς μεταβατικής περιόδου για μια επιπλέον τριετία, υπό την προϋπόθεση ότι υφίστανται αποχρώσεις ενδείξεις ότι, κατά τη λήξη της επταετούς μεταβατικής περιόδου, θα υπάρξουν σοβαρές διαταραχές ή απειλή σοβαρών διαταραχών στην αγορά γεωργικής γης της Δημοκρατίας της Κροατίας,

Η Δημοκρατία της Κροατίας δηλώνει ότι, εφόσον χορηγηθεί η προρρηθείσα παράταση της μεταβατικής περιόδου, θα επιχειρήσει τα δέοντα για την ελευθέρωση της αγοράς γεωργικής γης στις καθορισμένες περιοχές πριν από τη λήξη της προβλεπόμενης τριετούς περιόδου.

III. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΜΕΤΡΩΝ
ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Λαμβάνω την τιμή να αναφερθώ στη διαδικασία ενημέρωσης και διαβουλεύσεων για τη θέσπιση ορισμένων αποφάσεων και άλλων μέτρων που πρέπει να ληφθούν κατά την περίοδο πριν από την προσχώρηση της χώρας σας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ζήτημα που ανέκυψε στα πλαίσια των διαπραγματεύσεων προσχωρήσεως.

Επιβεβαιώνω δια της παρούσης ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σε θέση να συμφωνήσει σχετικά με την εν λόγω διαδικασία, σύμφωνα με τους όρους που διατυπώνονται στο Παράρτημα της παρούσας επιστολής, η οποία μπορεί να εφαρμοσθεί για τη Δημοκρατία της Κροατίας από την ημερομηνία δήλωσης της Διάσκεψης Προσχώρησης ότι έχουν ολοκληρωθεί εν τέλει οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης.

Θα σας ήμουν υπόχρεος εάν μου επιβεβαιώνατε ότι η Κυβέρνησή σας είναι σύμφωνη με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με εκτίμηση,

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Διαδικασία ενημέρωσης και διαβουλεύσεων για την έγκριση ορισμένων αποφάσεων και άλλων μέτρων που πρέπει να ληφθούν κατά την περίοδο πριν από την προσχώρηση

I.

1. Για να εξασφαλισθεί η δέουσα ενημέρωση της Δημοκρατίας της Κροατίας, που θα καλείται στο εξής «Κροατία», κάθε πρόταση, ανακοίνωση, σύσταση ή πρωτοβουλία, η οποία μπορεί να οδηγήσει στην έκδοση νομικών πράξεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, του Συμβουλίου ή του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κοινοποιείται στην Κροατία αφού διαβιβασθεί στο Συμβούλιο ή στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.
2. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται μετά από αιτιολογημένη αίτηση της Κροατίας, η οποία εκθέτει σαφώς τα συμφέροντά της ως μελλοντικού μέλους της Ένωσης και διατυπώνει τις παρατηρήσεις της.
3. Για τις αποφάσεις διαχείρισης δεν διεξάγονται, κατά κανόνα, διαβουλεύσεις.
4. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται στα πλαίσια προσωρινής επιτροπής που αποτελείται από αντιπροσώπους της Ένωσης και της Κροατίας. Οι διαβουλεύσεις μπορούν να πραγματοποιούνται και υπό μορφή ανταλλαγής μηνυμάτων με ηλεκτρονικά μέσα, ιδιαίτερα στον τομέα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής ασφάλειας, εκτός εάν η Ένωση ή η Κροατία προβάλλει αιτιολογημένες αντιρρήσεις.

5. Από την πλευρά της Ένωσης, μέλη της προσωρινής επιτροπής είναι τα μέλη της Επιτροπής των Μόνιμων Αντιπροσώπων ή πρόσωπα που αυτά ορίζουν για τον σκοπό αυτό. Όπου ενδείκνυται, τα μέλη της προσωρινής επιτροπής μπορούν να είναι μέλη της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας. Η Επιτροπή εκπροσωπείται δεόντως.
6. Η προσωρινή επιτροπή επικουρείται από γραμματεία, η οποία είναι η γραμματεία της Διάσκεψης προσχώρησης, της οποίας η θητεία παρατείνεται για τον σκοπό αυτό.
7. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται όταν από τις προπαρασκευαστικές εργασίες σε επίπεδο Ένωσης για την έκδοση των πράξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 έχουν προκύψει κοινές κατευθύνσεις που επιτρέπουν την επωφελή διεξαγωγή διαβουλεύσεων.
8. Αν εξακολουθούν να υφίστανται σοβαρές δυσχέρειες μετά τις διαβουλεύσεις, το θέμα μπορεί να τεθεί σε υπουργικό επίπεδο, μετά από αίτηση της Κροατίας.
9. Οι ανωτέρω διατάξεις εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στις αποφάσεις του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.
10. Η διαδικασία που προβλέπεται στις ανωτέρω παραγράφους εφαρμόζεται επίσης σε κάθε απόφαση που λαμβάνει η Κροατία, η οποία θα μπορούσε να έχει επιπτώσεις στις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την ιδιότητά της ως μελλοντικού μέλους της Ένωσης.

II.

11. Η Ένωση και η Κροατία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε η προσχώρησή της στις συμφωνίες ή συμβάσεις και πρωτόκολλα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4, στο άρθρο 6 παράγραφοι 2 και 5 της πράξης περί των όρων προσχωρήσεως της Κροατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, στο εξής αναφερόμενη ως «Πράξη προσχώρησης», να συμπέσει, στο μέτρο του δυνατού με την έναρξη ισχύος της Συνθήκης Προσχώρησης.
12. Όσον αφορά τη διαπραγμάτευση μεταβατικών με τα αντισυμβαλλόμενα μέρη των πρωτοκόλλων που αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο της Πράξης Προσχώρησης, οι εκπρόσωποι της Κροατίας συμμετέχουν στις εργασίες ως παρατηρητές, στο πλευρό των εκπροσώπων των παρόντων κρατών μελών.
13. Ορισμένες μη προτιμησιακές συμφωνίες που έχει συνάψει η Ένωση, και των οποίων η διάρκεια ισχύος εκτείνεται πέρα από την ημερομηνία προσχώρησης, θα μπορούν να αναπροσαρμοσθούν ή να διαρρυθμιστούν ώστε να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ένωσης. Τις προσαρμογές ή τις διαρρυθμίσεις αυτές διαπραγματεύεται η Ένωση, με τη συμμετοχή των εκπροσώπων της Κροατίας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 12.

III.

14. Τα θεσμικά όργανα καταρτίζουν εγκαίρως τα κείμενα που αναφέρονται στο άρθρο 52 της Πράξης Προσχώρησης. Προς το σκοπό αυτόν η Κροατία παρέχει εγκαίρως στα θεσμικά όργανα μεταφράσεις των κειμένων αυτών.
-

Επιστολή αριθ. 2

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να αναγνωρίσω την λήψη της επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Λαμβάνω την τιμή να αναφερθώ στη διαδικασία ενημέρωσης και διαβουλεύσεων για την έγκριση ορισμένων αποφάσεων και άλλων μέτρων που πρέπει να ληφθούν κατά την περίοδο πριν από την προσχώρηση της χώρας σας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ζήτημα που προέκυψε στα πλαίσια των διαπραγματεύσεων προσχωρήσεως.

Επιβεβαιώνω δια της παρούσης ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σε θέση να συμφωνήσει σχετικά με την εν λόγω διαδικασία, σύμφωνα με τους όρους που διατυπώνονται στο Παράρτημα της παρούσας επιστολής, η οποία μπορεί να εφαρμοσθεί για τη Δημοκρατία της Κροατίας από την ημερομηνία δήλωσης της Διάσκεψης Προσχώρησης ότι έχουν ολοκληρωθεί εν τέλει οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης.

Θα σας ήμουν υπόχρεος εάν μου επιβεβαιώνατε ότι η Κυβέρνησή σας είναι σύμφωνη με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.».

Λαμβάνω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η Κυβέρνηση της χώρας μου είναι σύμφωνη με το περιεχόμενο της εν λόγω επιστολής.

Με εκτίμηση,

